

**Молчанов Сергей Григорьевич**, доктор пед. наук, профессор кафедры теории, методики и менеджмента дошкольного образования, Южно-Уральский государственный гуманитарно-педагогический университет, Россия, г. Челябинск.

## **БИЛИНГВИЗМ – НОВЫЙ ФЕНОМЕН ДОШКОЛЬНОГО ОБРАЗОВАНИЯ**

**Аннотация.** В статье представляется описание нового феномена в дошкольном образовании – билингвизм; изложены теоретические основания практик управления формированием социализованности и гражданственности детей с неродным русским языком с учетом феномена «билингвизм» и его явленностью в актуальном российском дошкольном образовании.

**Ключевые слова:** билингвизм; дети-билингвы; двуязычие; дошкольники; социализация детей; социальные компетенции.

**Molchanov S. G.**, Doctor of Pedagogy, Professor, Department of Theory, Methods and Management of Pre-School Education, South Ural State Humanitarian-Pedagogical University, Russia, Chelyabinsk.

## **BILINGUVISM – NEW PHENOMENON OF PRESCHOOL EDUCATION**

**Abstract.** The article presents a description of a new phenomenon in preschool education – bilingualism; sets out the theoretical foundations of the practices of managing the formation of socialization and citizenship of children with non-native Russian language, taking into account the phenomenon of “bilingualism” and its manifestation in the current Russian preschool education.

**Keywords:** bilingualism; bilingual children; bilingualism; preschoolers; socialization of children; social competencies.

Не всегда вновь возникающие социально-образовательные вызовы подвергаются должному научному осмыслению, что приводит в перспективе к неоправданно большим моральным и материальным потерям. «Новый вызов возник как-то незаметно для научного сообщества и оформился в проблему: *«Как обучать и воспитывать детей-билингвов?»* [6, с. 6].

В рамках обсуждения проблемы «современный ребенок» актуальным становится и обсуждение проблемы «ребенок-билингв».

Кто это? «Как правило, это ребенок из семьи, которая оказалась в России по разным социальным, политическим или экономическим причинам. Родители такого ребенка либо совсем не владеют русским языком, либо владеют плохо. Бытовое общение в такой семье идет на родном (нерусском) языке. В детском же саду воспитание и обучение реализуются на русском (не родном) языке для такого ребенка» [6, с. 6].

В Челябинске около 15% дошкольных образовательных организаций находятся в такой образовательной (*билингвистической*) ситуации.

По ФЗ «Об образовании...» родители таких детей имеют право на «...создание условий для получения образования в Российской Федерации иностранными гражданами и лицами без гражданства» [7, с. 9].

Позиция государства изложена в следующих статьях:

- 5-ая, п. 2.: «Право на образование в Российской Федерации гарантируется независимо от пола, расы, национальности, языка, происхождения...» [7, с. 11].

- 5-ая, п. 5, пп.1): «В целях реализации права... на образование...: 1)...создаются необходимые условия для получения без дискриминации качественного образования... на основе специальных педагогических подходов и наиболее подходящих для этих лиц языков, методов и способов общения..., способствующих...социальному развитию...» [7, с. 11].

Феномен «билингвизм» раньше мы переводили с латыни и понимали, как как *двуязычие* (**bi**... *имеющий два признака* + **lingua** *язык*), а теперь он приобрел и новые смыслы:

«первое – употребление двух языков в пределах определенной социальной общности;

второе – владение двумя языками» [6, с. 7];

- третье – наличие в группе детского сада детей, не владеющих русским языком и говорящих на другом, родном для них, языке.

Но и эти определения не дают полного представления о новой ситуации «билингвизма» в дошкольной образовательной организации. Ребенок-билингв, таким образом, «...русским языком ...должен овладевать, как иностранным» [5, с. 136-137], поскольку язык обучения в российском детском саду русский. И, прежде чем, включиться в *учение* ему нужно освоить *язык преподавания*. «Общеизвестна мировая практика (она действует и в наших образовательных организациях, например, профессионального образования), когда

для поступления в иностранное образовательное учреждение, необходимо сдать экзамен на знание *языка преподавания*» [5, с. 136-137].

Б. М. Теплов определял преподавание, как *повседневное общение с детьми* [6]. В ДОО преподавание и учение можно квалифицировать как формальное образование. Ф. Кумбс различал формальное, неформальное и информальное образование [6]. Так, в семье доминирует неформальное общение (образование), и оно происходит на родном (нерусском) языке. В образовательной организации доминирует формальное общение (образование) и оно – на русском (неродном для ребенка) языке.

«Таким образом, в русскофонной семье неформальное (домашнее) общение подкрепляет понимание содержания формального общения в образовательной организации (с педагогами в рамках (а) обучения и (б) воспитания). В семье же, не говорящей по-русски, ребенок не получает такого языкового, русскофонного подкрепления. При этом он, все же, получает русскофонное подкрепление в рамках неформального общения со сверстниками и сверстницами в образовательной организации, в той социальной группе (группе детского сада), членом которой является, здесь и сейчас. А еще, в рамках информального общения: просмотр телепередач, посещение театров, кинотеатров, выставок и т. д. Но объем информального общения у детей дошкольного возраста крайне невелик, поэтому этот сегмент общения имеет не выраженное воздействие. А вот объем неформального общения, начиная с трехлетнего возраста, возрастает и начинает, вообще, доминировать» [6, с. 8].

Для русскофонного ребенка формальное и неформальное общение как бы взаимно друг подкрепляют и индуцируют. А вот ребенок-билингв оказывается в неблагоприятной ситуации: в нерусскофонной семье он не может получить русскофонного подкрепления. И для него русскофонное подкрепление происходит в рамках неформального общения со сверстниками в ДОО.

Следовательно, педагог должен управлять содержанием неформального общения ребенка-билингва со сверстниками (-ицами) в ДОО.

Неформальное общение становится фасилитаторной ступенью к формальному дошкольному образованию (воспитанию и обучению). Позитивная лексика обеспечивает а) позитивную же «...социализацию детей-билингвов; б) позитивные отношения в социальной группе; в) увеличивает (индуцирует) позитивность формального общения (воспитания и обучения);

- социально-позитивно-ориентированная группа обеспечивает более высокую образованность каждому ее члену» [6, с. 8].

Педагог, обеспечивая позитивную социализацию ребенка-билингва, должен стандартизировать содержание неформального общения воспитанников в виде совокупности слов, обозначающих позитивные социальные компетенции [4; 5; 6; 5]. Утверждая это, мы опираемся на следующее методологическое основание: «каждая социальная компетенция состоит из а) теоретических представлений об объекте (явлении); б) теоретических представлений о возможных способах работы с объектом (явлением) и в) реальных, интериоризированных способов поведения» [5, с. 138].

Тогда становится понятно, что *теоретические представления* – это **признаки**, а для их номинации используются **существительные**. Для номинации *действий* используются глаголы. В предложениях они выступают как подлежащие и сказуемые: следовательно, нужно организовать неформальное общение таким образом, чтобы и детьми, и взрослыми употреблялись позитивные **существительные** и позитивные **глаголы**.

При этом **существительные и глаголы**, описывающие позитивные социальные компетенции есть и в Послании Президента 12.12.12. [9], и в Законе РФ «Об образовании...» [1], и во ФГОСах, и в методике «Отбор содержания социализации» С. Г. Молчанова [12; 14].

Еще раз подчеркнем, что формальное общение доминирует в отношениях с педагогами, а неформальное – со сверстниками и сверстницами. Таким образом, можно фиксировать, что социализация ребенка-билингва проходит в результате вмешательства двух факторов:

а) формальное воздействие (воспитание и обучение, как целенаправленный процесс) со стороны педагогов;

б) неформальное и информальное взаимодействие со сверстниками и (или) взрослыми.

Исполняя 5-ую статью ФЗ «Об образовании...» [7] педагог должен произвести отбор содержания неформального общения. И тогда становится понятно, что в активный словарный минимум ребенка-билингва должны быть включены, прежде всего, слова, обозначающие ценности «русского мира», российские ценности, которые, например, назвал в своем Послании 12.12.12. В. В. Путин: «ответственность», «гражданственность», «духовность», «пассионарность» и др. [9].

И вот, именно, методики «Отбора содержания социализации» и «Оценивания социализованности» [1; 4], позволяют, сначала, наполнить позитивным содержанием это *«неформальное и информальное взаимодействие со сверстниками»*, а затем произвести и оценивание (измерение) выраженности каждой компетенции. Именно это, наконец-то, и делает, неуправляемый сегодня процесс социализации, частично управляемым. Появляется возможность управлять формированием позитивной социализованности, которую мы понимаем, как совокупность позитивных социальных компетенций и их выраженность или, просто, количество и качество позитивных социальных компетенций.

### Литература

1. Методики отбора содержания социализации (ОСС) и оценивания социализованности мальчиков/юношей и (или) девочек/девушек (ОС). – Челябинск: Энциклопедия, 2012. – 48 с.
2. Молчанов С. Г. Как исполнить IV раздел нового ФГОС ДО? // Детский сад от А до Я. – 2014. – № 5. – С. 4-21.
3. Молчанов С. Г., Тутатчиков А. Т. Содержание социализации, социальные компетенции, социализованность // Челябинский гуманитарий. – 2009. – № 3 (9). – С. 87-97.
4. Молчанов С. Г. Формирование и оценивание социальных компетенций в образовательном учреждении: учебно-методическое пособие для классного руководителя. – Челябинск: ООО «Энциклопедия», 2010. – 36 с.
5. Молчанов С. Г., Войниленко Н. В. Дети-билингвы – новый феномен российского образования: обучение и воспитание // Челябинский гуманитарий. – 2015. – № 2 (31). – С. 136-151.
6. Молчанов С. Г. Ребенок-билингв – новый феномен дошкольного образования: обучение и воспитание // Детский сад от А до Я. – 2016. – № 3. – С. 6-26.
7. Новый Закон «Об образовании в Российской Федерации об образовании». – М.: Эксмо, 2013. – 208 с.
8. Педагогический энциклопедический словарь / гл. ред. Б. М. Бим-Бад; ред. кол.: М. М. Безруких, В. А. Болотов, Л. С. Глебова [и др.]. – М.: Большая Рос. энциклопедия, 2003. – 528 с.
9. Путин В. В. Послание Президента Владимира Путина Федеральному Собранию РФ // Российская газета. – 2012. – 13 декабря. – № 287 (5960). – С. 2-4.
10. Федеральный государственный образовательный стандарт дошкольного образования // Нормативная база современного дошкольного образования. – М.: Просвещение, 2016. – 110 с.